



Sveriges överenskommelser med främmande makter

SÖ 1974: 77

Nr 77

Protokoll till det långfristiga handelsavtalet med Tyska Demokratiska Republiken. Berlin den 3 januari 1974

(Översättning)

Protocol

to the Long-term Trade Agreement between Sweden and the German Democratic Republic of July 26, 1973

The Mixed Commission established in accordance with Articles 5 and 8 of the Long-term Trade Agreement between Sweden and the German Democratic Republic of July 26, 1973, has met in Berlin and, after examining the development of trade between the two countries, has agreed as follows:

1. List of goods "A"—export from the German Democratic Republic to Sweden—and List of goods "B"—export from Sweden to the German Democratic Republic—forming an integral part of the present Protocol, have been established.

2. The competent authorities of the two Parties shall grant import and export licences for goods enumerated in the Lists, at least up to the values or quantities mentioned therein, if such licences are required under laws and regulations in force in either country.

3. The present Protocol shall enter into force on January 1, 1974, and shall be effective until December 31, 1974.

Done in Berlin on January 3, 1974, in two originals in the English language.

For the Government
of Sweden
K. Wollter

For the Government
of the German Democratic Republic
Christian Meyer

Protokoll

till det långfristiga handelsavtalet mellan Sverige och Tyska Demokratiska Republiken av den 26 juli 1973

Den blandade kommission som tillsatts i enlighet med artikel 5 och 8 i det långfristiga handelsavtalet mellan Sverige och Tyska Demokratiska Republiken den 26 juli 1973, har sammanträtt i Berlin och efter att ha genomgått handelsutvecklingen mellan de båda länderna har den överenskommit om följande:

1. Varulista "A" — export från Tyska Demokratiska Republiken till Sverige — och varulista "B" export från Sverige till Tyska Demokratiska Republiken — som utgör en itegrerande del av detta protokoll, har fastställts.

2. Parteras behöriga myndigheter skall bevilja import- och -exportlicenser för de i listorna uppräknade varorna till minst de belopp eller kvantiteter som nämns däri, om sådana licenser erfordras enligt gällande lagar och bestämmelser i respektive land.

3. Detta protokoll skall träda i kraft den 1 januari 1974 och gälla till och med den 31 december 1974.

Som skedde i Berlin den 3 januari 1974 i två originalexemplar på engelska språket.

För Sveriges regering
K. Wollter

För Tyska Demokratiska Republikens regering
Christian Meyer

List of Goods "A"

Export from the German Democratic Republic to Sweden of goods subject to licencing

	Quantity in tons	Value in 1 000 Skr
1. Brewery malt		PM
2. Tri- and perchloroethylene		500
3. Miscellaneous acyclic alcohols		3,600
4. Condensation, polyaddition and polymerisation products (of which not more than 8000 tons "carbonide resin glue")		10,000
5. Tents		600
6. Articles of apparel and clothing accessories of textile fabrics, other than knitted or crocheted goods		3,000
7. Miscellaneous textiles		14,000
8. Certain other textiles, i.e. table cloths of cotton, with a length or diameter less than 100 centimetres, embroidered or designed for embroidery, and bleached gauze (for these items licences will be issued liberally)		PM
9. Miscellaneous footwear		1,100
10. Articles of porcelain, china and other ceramic materials for household purposes		1,750
11. Pig iron	30,000	
12. Miscellaneous ferro alloys		PM
13. Rolled steel goods (including tubes)	10,000	
14. Miscellaneous articles of iron and steel		1,000
15. Graphite electrodes and parts	1,800	
16. Other goods		PM

Lista på varor "A"

Export från Tyska Demokratiska Republiken till Sverige av varor som är föremål för licensering

	Mängd i ton	Värde i 1 000 sv. kr.
1. Bryggerimalt		PM
2. Tri- och perkloretylen		500
3. Diverse acykliska alkoholer		3 600
4. Kondensations-, polyadditions- och polymerisationsprodukter (varav högst 8 000 ton "karbamid hartslim")		10 000
5. Tält		600
6. Klädesplagg och tillbehör till klädesplagg av textilmaterial, utom stickade eller virkade varor		3 000
7. Diverse textilier		14 000
8. Vissa andra textilier, t. ex. bord- dukar av bomull, med en längd eller diameter på under 100 cm, broderade eller uppritade för broderi, och blekt förbandsgas (för dessa varor kommer licenser att utfärdas liberalt)		PM
9. Diverse skodon		1 100
10. Artiklar av porslin och andra keramiska material för hushållsbruk		1 750
11. Tackjärn	30 000	
12. Diverse ferrolegeringar		PM
13. Valsade stålvaror (inkl. rör)	10 000	
14. Diverse järn- och stålvaror		1 000
15. Grafitelektroder och delar	1 800	
16. Övriga varor		PM

Indicative List of Goods "B"*Export from Sweden to the German Democratic Republic*

	Value in 1 000 Skr
1. Miscellaneous agricultural products	25,000
2. Fish; fresh, salted, frozen and canned	6,000
3. Mineral products, including iron ore, felspar, copper concentrates, silicon etc.	
4. Miscellaneous chemical products, including plastics, liquid chlorine, nickel sulphate etc.; tanning materials	
5. Pharmaceutical raw materials, intermediates and products	3,000
6. Fertilizers	10,000
7. Rubber and rubber products	
8. Hides and skins	
9. Pulp wood and sawn timber	
10. Woodpulp	
11. Paper and board	
12. Fibre building board, plywood, veneers	
13. Miscellaneous textiles, including ready-made clothing, rayon cord fabrics etc.	6,000
14. Miscellaneous footwear	1,000
15. Products of the iron and steel industry, including electric resistance material; ferro alloys	95,000
16. Miscellaneous tools, including hardmetal tools (inserts and spares)	5,000
17. Miscellaneous non-ferrous metal products	10,000
18. Welding electrodes and welding equipment	1,500
19. Ball and roller bearings, including bearing boxes	3,000
20. Equipment and appliances of precision mechanics, including laboratory and medical instruments and apparatus; teaching aids	

Indikativ lista på varor "B"*Export från Sverige till Tyska Demokratiska Reubliken*

	Värde i 1 000 sv. kr.
1. Diverse jordbruksprodukter	25 000
2. Fisk; färsk, saltad, fryst och konserverad	6 000
3. Mineralprodukter, inkl. järnmalm, fältspat, kopparkoncentrat, kisel osv.	
4. Diverse kemiska produkter, inkl. plaster, flytande klor, nickelsulfat osv.; garvämnen	
5. Farmaceutiska råmaterial, mellanprodukter och produkter	3 000
6. Gödningsämnen	10 000
7. Gummi och gummiprodukter	
8. Hudar och skinn	
9. Massaved och sågat timmer	
10. Trämassa	
11. Papper och papp	
12. Träfiberplattor, plywood, faner	
13. Diverse textilier, inkl. konfektionskläder, rayonkordvävnader	6 000
14. Diverse skodon	1 000
15. Järn- och stålindustriprodukter, inkl. elektriskt motståndsmaterial; ferrolegeringar	95 000
16. Diverse verktyg, inkl. hårdmetallverktyg (insatser och reservdelar)	5 000
17. Diverse icke-järnmetallprodukter	10 000
18. Svetselktroder och svetsutrustning	1 500
19. Kul- och rullager inkl. lagerboxar	3 000
20. Utrustning och anordningar för precisionsmekanik, inkl. laboratorie- och medicinska instrument och apparater; undervisningshjälpmedel	

- | | |
|---|---|
| <p>21. Industrial equipment, other machinery and apparatus of all kinds (i.a. machinery and equipment for the manufacture of woodpulp, paper and wallboard; for the ship-building, foodstuff and metallurgical industries; products of electrical engineering and electro-technical material; spare parts for ships, including ship repairs)</p> <p>22. Building projects</p> <hr/> | <p>21. Industriell utrustning, övriga maskiner och apparater av alla slag (bl. a. maskiner och utrustning för tillverkning av trämassa, papper och träfiberplattor; för skeppsbyggnad, livsmedels- och metallurgisk industri; produkter av elektrisk teknik och elektrotekniskt material; reservdelar till fartyg inkl. fartygsreparationer)</p> <p>22. Byggnadsprojekt</p> <hr/> |
|---|---|

MAR 1975

ALBERTA

ALBERTA